

Derol Yahaaya aranol

Habaru dow derol ngool

Heewɓe no mbi'a ko Yahaaya ɓii-Jebede, aahiiɗo Iisa *Almasiihu, winndi derol ngool yahde he goonɗinɓe Iisa *Almasiihu ɓe torra sankitii, tawaabe nder nokkuuje feere-feereje.

Nder wakkati oo ekkintinooje gom bi'ooje ko Iisa hanaa *Bii-Alla cankitaama hakkune goonɗinɓe amma Yahaaya hollu ko ɗe kanaa goonga (1 Yahaaya 5.6-12).

Daliila gaɗɗo, o winndani ɓe derol ngool woni: Arannde nii o semmbindina ɓe, ɓe njooɗo nder kawtal maɓɓe he Alla daliila Iisa *Almasiihu. Ɗiɗafabel, o ekkintina ɓe no ɓe anndirta ekkintinol fewrewol, bonnoowol kawtal goonɗinɓe Iisa *Almasiihu.

Nder derol ngool, o wi'ii goonɗinɓe Iisa *Almasiihu ngiɗodira hakkune mum'en hano no Alla hiɗiri ɓe.

Ko winndaa nder derol ngool :

Haala kokkooha mbuurnam (1.1-4)

Jeyngol e nimre (1.5-2.29)

Biɓɓe Alla e biɓɓe Seyɗan (3.1-24)

Koree ruuhu fuu (4.1-6)

Giɗɗo Alla fuu no haani hiɗa banndum (4.7-21)

Goonɗinol kokkoowol jaalorgal nder duuniyaaru (5.1-21)

*Haala kokkooha him*ɓe mbuurnam

¹ Mi winndani on ngam haalande on dow gonnooɗo ɗon illa fudɗorde.* Min nanii haala makko, min

* 1:1 1.1 Gonnooɗo ɗon illa fudɗorde woni Iisa. Daaru Yahaaya 1.1-18.

ngi'irii mo gite amin, min yeewi mo, min meemirii mo juufde amin. Kanko woni haala kokkooha mbuurnam. ² Mbuurnam d̄am wannginaama, min ngi'ii d̄am : Miɗen ceedanoo d̄am. Mbuurnam nduumiif̄am ngonnood̄am to *Baabiraawo, d̄am min mbannginanaa. ³ Ndenne, ko min ngi'ii he ko min nani, min kaalanta on, onon duu, faa kawton he amin nder kawtal *Baabiraawo he Biyum Iisa *Almasiihu. ⁴ Miɗen mbinndana on d̄um, heɓa beldum amin huuɓa.

Alla no jeyngol

⁵ Habaru mo min narrii *Almasiihu, mo min kaalanta on nii : Alla no jeyngol non, nimre fuu takkaaki mo. ⁶ Nde nii en mbi'ii eɗen nder kawtal makko, dey eɗen ndilla nder nimre, en penii, goonga tawaaka nder golle meed̄en. ⁷ Amma nde nii eɗen ndilla nder jeyngol hano no Alla he hoore mum wontiri nder maggol nii, ndenne end̄am naatii hakkune meed̄en. Yiyyam Biyiiko, Iisa *Almasiihu duu no lamnan en he hakke fuu.

⁸ Nde nii en mbi'ii en ngalaa hakke fuu, en kiilii ko'e meed̄en, goonga fuu tawdaaka he meed̄en. ⁹ Amma se en njardake, en mbanngini yeeso Alla dow hakkeeki meed̄en, ngam o kolniif̄o, dartiif̄o, o yaafoto en, o lamna en he hakke fuu. ¹⁰ Nde nii en mbi'ii en ngad̄aay hakke, en ngad̄ii mo penoowo, haala makko naataay berɗe meed̄en.

2

Almasiihu woni paasantooɗo en

¹ Sukaabe am, mi winndanii on d̄um, ngam to on ngad̄u hakke. Amma nde nii gooto nder mood̄on wad̄ii hakke, eɗen ngoodi paasantooɗo en to *Baabiraawo, kanko woni Iisa *Almasiihu dartiif̄o. ² Kanko mursi yonki mum, yiyyam makko rufaa ngam hakkeeki meed̄en

njaafee, hanaa hakkeji meedfen, enen tan, amma hakkeji duuniyaaru fuu.

Ngidodiree

³ Nde nii en njogake tilsinooje Alla, sikka fuu walaa ko efen anndi mo. ⁴ Bi'udfo no anndi mo dey tokkaay tilsinooje makko no penoowo, goonga fuu tawdaaka he joomum. ⁵ Amma tokkufo haala Alla, tabbat hidde Alla goonga he goonga no huuɓi dow joomum. Nii annditirten ko efen ngondi he makko. ⁶ Bi'udfo no wondi he makko, no haani wuurda no Iisa *Almasiihu wuurdunoo nii.

⁷ Banndiraaɓe am horsuɓe, ko ngonmi miɗo winndana on ɗum hanaa tilsinoore heyre, amma ɗum tilsinoore ɓooynde, nde keɓunooɗon illa arannde. Tilsinoore ndee woni hidodirde, haala kaa duu on naniino ka.* ⁸ Amma baa ko nii waɗi, tilsinoore ndee, nde heyre duu, ngam goonga mayre no wannga he *Almasiihu, no wannga duu he moodon. Ngam nimre no timma, jeyngol goongaawol ngool duu fudɗii yeynude.

⁹ Bi'udfo nder jeyngol ngool woni, tawi no wanyi banndum, joomum kay nder nimre tawa faa hannden. ¹⁰ Giɗuɗo banndum nder jeyngol wuuri, walaa fuu ko fergata ɗum. ¹¹ Banyuɗo banndum nder nimre woni, joomum no yaha nder mayre, anndaa fuu to fa'i ngam nde wumnii ɗum.

¹² Sukaabe am, miɗo winndana on ngam wi'ude on hakkeji moodon njaafaama ngam sabbu *Almasiihu.

¹³ Onon baabiraaɓe, miɗo winndana on ngam oɗon anndi Gonnooɗo ɗon illa fudɗorde. Onon jokolɓe, miɗo winndana on ngam on njaalake Seyɗan bonɗo oon.

¹⁴ Sukaabe am, mi winndanii on ɗum,

* 2:7 2:7 Daaru Yahaaya 13.34.

ngam oɗon anndi *Baabiraawo.

Onon baabiraabe, mi winndanii on ɗum,
ngam oɗon anndi Gonnooɗo ɗon illa fudɗorde.

Onon jokolbe, mi winndanii on ɗum,
ngam oɗon njogii semmbe,
haala Alla no nder berɗe mon,
kaden duu on jaaliibe bonɗo oon.

To ngiɗee duuniyaaru

¹⁵ To ngiɗee duuniyaaru nduu e ko woni nder mayru fuu. Ngam giɗɗo duuniyaaru fuu, hidde *Baabiraawo tawaaka to joomum. ¹⁶ Ngam huune fuu ko woni nder duuniyaaru nduu: Muuyɗe berɗe, suuno hebude ko hi'i fuu, e fiyude gabaare dow njawdi. Dum fuu yuwaay to *Baabiraawo, amma ɗum yuwaana nder duuniyaaru. ¹⁷ Duuniyaaru he muuyooji muuɗum fuu tabbitataa, amma gaɗoowo muuyɗe Alla duuman faa abada.

Tinndinoore dow waybe Almasiihu

¹⁸ Sukaabe am, nder wakkati cakitiidɗo ngonɗen. On nani wi'aama ganyo-Almasiihu no warowan. Haya, illa joonin waybe-Almasiihu heewbe ngari. Kujje ɗe anndirten timmoode ndeen. ¹⁹ Hakkune meedɗen be mburtii, amma be njeйдаaka he meedɗen. Ngam nde nii iɓe njeɗdanoo he meedɗen, be njooɗoto hakkune meedɗen. Amma be mburtake ngam hollude ko be njeɗdaakano he meedɗen. ²⁰ Onon kay, Ceniidɗo wuji ko'e mon, on fuu on paamii goonga oon. ²¹ Mi winndanaay on ngam on anndaa goonga oon, amma ngam oɗon anndi mo waɗi mbinndanmi on. Oɗon anndi duu ko fewre fuu tawdaaka e goonga. ²² Ndenne, moy woni penoowo oon? Jeddudɗo

ko Iisa woni *Almasiihu, kam woni penoowo.† Jeddudɔ *Baabiraawo e Biyum bajjo oon, too joomum no ganyo-Almasiihu. ²³ Sabu jeddudɔ Biɗɗɔ bajjo oon walaana *Baabiraawo, amma ceedaniidɔ mo kay, no wondi he makko. ²⁴ Ngam majjum, tinnee he ko nanudɔn illa arannde. Nde oɗon tokki *Habaruu lobbo mo nanudɔn illa arannde oon, too onon duu on ngondan he Biɗɗɔ bajjo oon, he *Baabiraawo oon duu. ²⁵ Fodoore nde *Almasiihu wadani en ndeen woni mbuurnam nduumiidam.

²⁶ Dum woni ko ngidumi winndande on dow himbe tefoobe majjina on. ²⁷ Amma onon kay Iisa *Almasiihu wujirii on *Ruuhu Ceniidɔ, *Ruuhu oo duu wondan he moodɔn. Ndenne, fotaay njannginedɔn, ngam *Ruuhu oo jannginan on huune fuu. Ko o jannginta dum duu no goonga ngam o fenataa. Ndenne, ngondee he *Almasiihu hano no o jannginiri on.

En biɓɓe Alla

²⁸ Joonin sukaaɓe am, ngondee he *Almasiihu, heɓa keɓen gokka wakkati o wartoyta, to semteene fuu hi'ee dow yeeso meedɛn nyannde gartol makko. ²⁹ Oɗon anndi ko *Almasiihu no dartiidɔ, ndenne oɗon kaani anndude ko golludɔ golleeji dartiidɔ fuu, joomum no biyiiko.

3

¹ Yeewee, ngi'ee no *Baabiraawo hidiri en, faa nod-diraden biɓɓe Alla. En biɓɓe makko jaati. Amma ngam duuniyaaru anndaa *Baabiraawo wadɔ ko ndu anndaa en. ² Banndiraabe am horsuɓe, joonin en biɓɓe Alla. Ko laa-toytoɗen dum, wannginaaka ginan. Amma eɗen anndi ko wakkati Iisa *Almasiihu wanngowi fuu, en nanndan he

† 2:22 2:22 Se neɗɗo yeddii ko Iisa woni Almasiihu, yeddii ko o Cɔɓaado mo annabiibe ngadɔ annabaaku dow garki mum, too joomum yeddii duu ko o Kisinoowo.

makko, ngam en ngi'an jaati no kanko he hoore makko worri. ³ Nefɔɔ fuu watti gokka mum dow makko, laabini hoore muuɔum hano no o laabiri nii.

⁴ Golluɔo ko woodaa fuu, murti he tilsinoore Alla, ngam hakke fuu no murtol he tilsinoore Alla. ⁵ Oɔon anndi ko Iisa *Almasiihu wanngi ngam ronndaade hakkeji meedɛn. Oɔon anndi ko kanko duu, o waɔaay hakke fuu. ⁶ Gonduɔo he makko fuu, duumataako no waɔa hakke. Amma duumiido no waɔa hakke, hi'aay mo, anndaa mo duu.

⁷ Sukaabe am, to accee nefɔɔ fuu majjina on! Golloowo ko dartii no dartiido, hano no Iisa *Almasiihu woniri dartiido nii. ⁸ Amma gaɔoowo hakke fuu no ley mardi Seyɔan, ngam Seyɔan no gaɔo hakke illa fuɔɔorde. Ngam majjum waɔi *Bii-Alla wari faa sankita golleeji makko. ⁹ Laatiido *bii-Alla fuu duumataako no waɔa hakke ngam baawɔe Alla no fuɔa nder berne joomum. Joomum waawtaa waɔi hakke kaden ngam no bii-Alla. ¹⁰ Ndaa, ɔum woni ko senndi biɔbe Alla he biɔbe ibiliisa : Gollude ko dartii he hiɔude banndum.

Nyemminee hidde Iisa

¹¹ Ngidodiren, ɔum woni habaru mo nanuɔon illa arannde. ¹² En kaanaa nanndude he *Kayinu tokkitiido bonɔo oon, faa wari minyum. Dume waɔi ko o wari mo? O warii mo ngam golleeji makko no bonɔi, golleeji minyiiko duu no lobbidi. ¹³ Ndenne banndiraabe, to ɔum haayɔin on nde nii duuniyaaru nduu wanyi on. ¹⁴ Amma enen, eɔen anndi ko en mburtake nder ɔowdi maayde naatuɔen nder mburnam, ngam eɔen ngidi banndiraabe meedɛn. Banyuɔo banndum fuu no nder ɔowdi maayde. ¹⁵ Nefɔɔ fuu banyuɔo banndum no ittoowo yonki. Oɔon anndi ko mburnam nduumiidam walaana ittoowo yonki.

¹⁶ Ndaa, no anndirten ko woni hidde nii : Iisa *Almasiihu mursii yonki muudum ngam meedfen. Ndenne enen duu, efen kaani mursude yonkiji men ngam bandiraabe meedfen. ¹⁷ Neddo fuu keyudfo hoore mum se hi'i bannum no billi ko mabbi gite mum, yurmaaki mo, noy joomum waawi wi'ude hidde Alla no nder berne mum ? ¹⁸ Sukaabe am, to hidde meedfen joodoo dow demle meedfen tan, amma nde hi'ee goonga e goonga nder ko ngollufen. ¹⁹ Ndaa, nii anndirten nde efen tawa nder goonga. Nii duu, hakkillo meedfen waawiri fukkaade yeeso Alla. ²⁰ Ngam baa nde nii tawaama berde meedfen peli en, efen anndi ko Alla no buri de manngu. Omo anndi duu huune fuu.

²¹ Ndenne banndiraabe am horsuube, se nii berde meedfen pelaay en, en tawdetee hoolaare yeeso Alla. ²² O hokkan en huune fuu ko eelufen mo, ngam en tokki tilsinooje makko, efen ngadfa ko weli mo. ²³ Ndaa, ko Alla tilsini dum nii : Goondinde Iisa *Almasiihu Biyiiko, he ngidodiren hano no o tilsiniri en dum. ²⁴ Tokkoowo tilsinooje Alla fuu, no wondi he makko, kanko duu omo wondi he joomum. Ndaa, ngam o hokki en *Ruuhu makko, kam watta annditen ko omo wondi he meedfen.

4

Koree ruuhu fuu

¹ Banndiraabe am horsuube, kakkilee to ngoondinee waroobe wi'a kam'en no ngondi he *Ruuhu Ceniidfo, koree be ngi'on ginan heba paamon se goonga fuu Alla hokki be *Ruuhu oon. Ngam annabiibe fewreebe dufube cankitake nder duuniyaaru nduu. ² Ndaa no annditirten *Ruuhu Alla nii : Hunnduko fuu jabi ko Iisa *Almasiihu laatake neddo, too *Ruuhu Alla no wondi he makko. ³ Hunnduko fuu ko jabaay ko o laatake neddo, hanaa

*Ruuhu Alla wondi he makko, amma ganyo-Almasiihu kam wondi he makko. On naninoo habaru garol ganyo-Almasiihu, too joonin o yottake.

⁴ Sukaabe am, onon, on himbe Alla, on njaalake annabiibe fewreebe been. Ngam *Ruuhu Alla gondoo he moodon oon no buri gondo nder duuniyaaru nduu semmbe. ⁵ Annabiibe fewreebe, himbe yuwbe nder duuniyaaru non, ngam majjum wadi dow kujje duuniyaaru tan be kaalata, duuniyaaru duu no hettinanoo be. ⁶ Amma enen, en jeyaabe Alla, anndoo Alla fuu hettinanto en. Be kanaa jeyaabe Alla kettinantaako en. Nii cenddirten *Ruuhu goongaajo e ruuhu majjere.

Gidoo Alla fuu no haani hid'a bann'dum

⁷ Bann'diraabe am horsube, ngidodiren ngam Alla no wuddu hidde. Nefoo fuu mo hidde tawaa nder berne mum no bii-Alla, joomum no anndi Alla duu. ⁸ Mo hidde tawaaka nder berne mum, joomum anndaa Alla, ngam Alla no hidde. ⁹ Ndaa no Alla wannirani en hidde mum nii : O lili Biyiiko bajjo nder duuniyaaru nduu ngam keben mbuurnam sabbu mum. ¹⁰ Dume woni hidde ndee ? Kayre woni hidde nde Alla woodani en faa o lili *Almasiihu mursoo yonki mum, yiyyam mum rufaa ngam hakkeji meeden fuu njaafee. Ndenne hanaa enen ngid'i Alla, amma kanko hid'i en.

¹¹ Bann'diraabe am horsube, ko Alla hid'iri en nii, enen duu, eden kaani hid'odirde. ¹² Nefoo fuu hi'aay Alla abada. Se nii eden ngid'odiri, Alla no wondan he meeden, hidde makko duu benndan nder men.

¹³ Ndaa, no paamirten ko eden ngondi he makko, kanko duu omo wondi he meeden nii : He *Ruuhu makko mo o hokki en oon paamirten dum. ¹⁴ Minen e ko'e amin, min ngi'ii, miden ceedo ko *Baabiraawo lili Biyum ngam hisina duuniyaaru nduu. ¹⁵ Nefoo fuu jaboo ko Iisa

no *Bii-Alla, too joomum no wondi he Alla, Alla duu no wondi he joomum. ¹⁶ Enen duu, efen anndi, en ngoonɗini duu ko Alla no hiɗi en.

Alla no hidde. Buurɗo nder hidde fuu no wondi he Alla, Alla duu no wondi he joomum. ¹⁷ Nde nii hidde ɓenndi nder ɓerɗe meedɓen, ndenne hoolaare mawne wonani en nyannde darɗal. Ngam mbuurnam meedɓen nder duuniyaaru nduu nanndii he ɗam Iisa *Almasiihu. ¹⁸ Kulol walaa nde nii hidde no woodi, ngam hidde ɓenndunde riiwata ngol. Ngam jukkol gacce neɗɗo hulanta, kuloowo fuu, hidde Alla ɓenndaay nder ɓerne joomum. ¹⁹ Enen duu, hidde no nder ɓerɗe meedɓen ngam kanko arti hiɗude en. ²⁰ Bi'udɗo kam no hiɗi Alla, dey tawi no wanyi banndum, joomum no penoowo. Ngam mo hiɗaay banndum tawaadɗo ley gite mum, waawaa hiɗude Alla mo joomum hi'aay abada. ²¹ Tilsinoore ndee *Almasiihu waddani en : Giɗɗo Alla fuu, hiɗa banndum.

5

Goonɗinde Bii-Alla

¹ Neɗɗo fuu goonɗinii ko Iisa woni *Almasiihu, joomum laatake Bii-Alla. Giɗɗo saaro fuu no hiɗan ɓiɓɓe makko duu. ² Ndaa ko ngadɗeten heɓa annditen ko efen ngiɗi ɓiɓɓe Alla nii : Kollen Alla hidde, tokken tilsinooje makko duu. ³ Ngam tokkude tilsinooje makko, ɗum woni hidde Alla, tilsinooje makko duu kanaa donngal. ⁴ Bii-Alla fuu no jaali duuniyaaru nduu, goonɗinol meedɓen woni laawol ngol njaalortoden ndu.

⁵ Moy woni jaalotooɗo duuniyaaru nduu ? Nde hanaa goonɗindo ko Iisa woni *Bii-Alla. ⁶ Iisa *Almasiihu woni garduɗo he alaama ndiyam he yiyam. Hanaa ndiyam *batisma tan o wardi, amma faa he yiyam makko dufaadɗam o wardi. *Ruuhu Ceniɗo holli ko ɗum

goonga, sabu *Ruuhu oon duu no goonga. ⁷ Ngam kujje tati no kolla ko Iisa woni *Almasiihu, ⁸ kanye ngoni: *Ruuhu, ndiyam e yiyam, ceedaaku majji fuu no go'o. ⁹ Eɗen njaba ceedaaku himbe, amma ceedaaku Alla buri semmbe. Ngam kanngu woni ngu o waɗi dow Biyiiko. ¹⁰ Neɗɗo fuu goondini *Bii-Alla, no woodi ceedaaku nguun nder berne mum. Mo goondinaay Alla waɗi mo penoowo, ngam jabaay ceedaaku ngu o waɗi dow Biyiiko nguun. ¹¹ Ndaa ceedaaku nguun nii: Alla hokki en mbuurnam nduumiɗam, har Biyiiko duu kebirten ɗam. ¹² Neɗɗo fuu wondi he *Bii-Alla, hebi mbuurnam ɗam. Mo wondaay he makko duu hebataa ɗam.

Kollitooje cakitiide

¹³ Onon goondinbe *Bii-Alla been, mi winndani on ɗum fuu ngam anndon ko on keɓi mbuurnam nduumiɗam. ¹⁴ Eɗen ngoodi hoolaare to makko: ngam se en ndu'ake, eeluden mo huune yaadoore he muuyɗe makko, o jaabanto en. ¹⁵ Eɗen anndi ko omo hettinani en, ndenne sikka fuu walaa ko eeluden mo, en keɓan ɗum.

¹⁶ Ndenne, nde godɗo hi'i banndum no waɗa hakke nde yottinta ɗum he maayde, joomum du'oo eelana mo, nden Alla duu no hokkan mo mbuurnam. Ngam no woodi hakke yottinoore neɗɗo he maayde, mi wi'aay ndu'anodon gaɗoowo iri hakke oon. ¹⁷ Oonyaare fuu no hakke, amma hanaa hakke fuu yottinta neɗɗo he maayde.

¹⁸ Eɗen anndi ko Bii-Alla fuu duumataako no waɗa hakke, ngam Iisa *Almasiihu *Bii-Alla faddoto mo, bonɗo oon duu heewtataako joomum.

¹⁹ Eɗen anndi ko en himbe Alla, eɗen anndi duu ko duuniyaaru nduu fuu ley maral bonɗo oon woni.

²⁰ Eɗen anndi *Bii-Alla wari, hokki en hakkillo ngam anndude Deweteɗo goonga e goonga oon. Joonin

eɗen ngondi he Deweteeɗo goonga e goonga oon, ngam eɗen ngondi he Iisa *Almasiihu 'Biyiiko. Kanko woni Alla goonga e goonga, kanko duu woni mbuurnam ndu-umiidam.

²¹ Sukaabe am, ndeenee ko'e moodon e reweteebe fereebe gom.

Ko woni Amaana Keso

Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso (Bible)

Copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Fulfulde, Western Niger)

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Feb 2021 from source files dated 10 Feb 2021

03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9